



Supporto Linguistico fornito a Migranti *Il Toolkit SLM del Consiglio d'Europa*

Strumento 77 - Mappare il viaggio e l'ambiente circostante

Obiettivo - Dare suggerimenti su come svolgere attività relative ai viaggi intrapresi dai migranti per raggiungere il nuovo Paese e a come muoversi all'interno del territorio circostante.

Situazioni comunicative

- Raccontare viaggi e spostamenti.
- Parlare dei mezzi di trasporto.
- Conoscere meglio il territorio dove si vive.

Attività

Rappresentare su carta i viaggi degli apprendenti migranti fino alla loro residenza attuale

- Trova un grande planisfero e/o fai delle copie di un planisfero. Poni domande semplici come: *Dov'è [questo Paese] sulla carta geografica? /Qual è questo Paese a ovest/est/nord/sud dell'Italia? /Dove si trova XXXX sulla carta geografica? Puoi indicare dov'è? /Dov'è il tuo Paese?*
- Fornisci un esempio del viaggio che un apprendente può aver intrapreso; può trattarsi del percorso compiuto da una persona immaginaria o da qualcuno del gruppo disposto a fornire informazioni. Racconta la storia usando un linguaggio semplice, ad esempio: *Ahmed viene da Aleppo in Siria, che si trova qui sulla carta geografica. Ha lasciato la sua casa nel 2016. Prima è andato in autobus in Turchia e ha attraversato il confine, qui. È rimasto in Turchia per 6 settimane. Poi ha viaggiato in barca fino a un'isola della Grecia, qui sulla carta geografica....* E così via. Di tanto in tanto, durante la storia, fermati per porre semplici domande (ad esempio: *Da dove viene Ahmed? Quando è partito?*) Concludi il racconto del viaggio con *È arrivato qui in Italia a giugno e ora vive in*
- Racconta (o leggi) di nuovo la storia o un'altra storia simile. Questa volta chiedi di segnare il percorso del viaggio sulla carta geografica.
- Invita infine agli apprendenti a raccontare alcune delle loro storie. Dai loro tempo per prepararsi e offri aiuto (se hanno uno smartphone, possono anche controllare cartine e percorsi).

Nota importante - Gli apprendenti devono essere disposti a farlo: se qualcuno è più riservato o non è disposto a parlare del proprio viaggio, non fare altre domande (soprattutto nel caso di richiedenti asilo, rifugiati e minori non accompagnati).

Mappatura dell'ambiente circostante

- Chiedi agli apprendenti di raccontarsi l'un l'altro i luoghi dell'ambiente circostante che conoscono e che piacciono. Fai delle domande per saperne di più. Se stai lavorando con dei migranti arrivati recentemente, incoraggia il gruppo a usare le lingue condivise per comunicare le informazioni. È possibile anche invitare persone che vivono già nella zona, ad esempio immigrati già arrivati da tempo che possono fornire informazioni sulle strutture e i servizi locali.
- Gli apprendenti adesso lavorano insieme per creare mappe condivise del territorio contenenti luoghi con strutture utili o interessanti (ad esempio parchi, centri per bambini, aziende, scuole, centri sanitari, centri per l'impiego, consultori, strutture sportive, negozi, supermercati). La scelta dipenderà dall'età degli apprendenti (se bambini o adulti), dal loro livello linguistico e dal contesto locale. Per sostenere l'attività, distribuisce opuscoli informativi con immagini e/o informazioni chiave in diverse lingue che illustrano il territorio circostante.
- Ai bambini può piacere disegnare luoghi. Gli apprendenti più grandi possono invece fotografare i luoghi (o cercare immagini in Internet) che verranno poi segnalati sulla loro mappa (puoi utilizzare la LIM o grandi fogli di carta dove attaccare i disegni, le foto o le immagini).
- Sulla base del lavoro svolto, invita infine i partecipanti a presentare la mappa condivisa.

Alcune idee

- Se ci sono luoghi di particolare interesse, è possibile organizzare una visita (vedi Strumento 76 – *Organizzare attività di supporto linguistico nella comunità locale*) o chiedere a qualcuno che vive in quei luoghi di venire a raccontarne aneddoti particolari legati al territorio.
- Se hai accesso a un computer, il gruppo può informarsi sui diversi luoghi, ad esempio sugli orari di apertura, sulla posizione, ecc.
- Potresti suggerire agli apprendenti di usare un'applicazione, come ad esempio Street View per la pianificazione del tragitto e per familiarizzare con il percorso e la zona, se nuova per loro.
- Usa ancora le mappe per un'attività destinata ai bambini, come la caccia al tesoro; prepara semplici indizi per aiutarli a trovare determinati luoghi o oggetti nella zona.
- Gli apprendenti possono infine produrre per i nuovi arrivati un breve opuscolo informativo multilingue riguardante il territorio limitrofo.

Esempi di espressioni utili per questa attività

Ottenere informazioni	<i>Dove si può avere la connessione Wi-Fi gratuita? Dove si trova il mercato? Chi può aiutarmi per avere (consulenza legale, buoni pasto, informazioni su ecc.)? A che ora apre? Quando chiude?</i>	<i>Al ... In centro città. Chiedi di ... al ... È aperto dal ... al ... dalle... alle...</i>
Chiedere e dare indicazioni	<i>Per favore, dov'è il ...?</i>	<i>Continua dritto. Gira a destra. È sulla sinistra/dietro il/vicino a ecc. Continua dritto e gira a sinistra al secondo semaforo. L'ospedale è qui vicino. Il centro di orientamento è di fronte alla scuola.</i>
Descrivere luoghi/edifici.	<i>Il centro di formazione è molto bello. I corsi sono gratuiti. C'è un bar carino e un giardino. È l'edificio alto vicino alla stazione degli autobus.</i>	
Esprimere gradimento/ non gradimento.	<i>Mi piace... il supermercato. È molto economico. Quel negozio è troppo caro.</i>	
Fare confronti.	<i>... è più utile di</i> <i>... sono più economici di</i>	
Lingue parlate in determinati luoghi.	<i>In quel centro si parla arabo. C'è un interprete?</i>	
Chiedere aiuto.	<i>Abbiamo bisogno di altri contenitori per la spazzatura. Può darci un'altra busta per favore?</i>	